

汉法国际经济贸易小词典

赵庆元 唐肇文 常崇洋 编写

对外贸易教育出版社

Jm192115

汉法国际经济贸易小词典

PETIT LEXIQUE
CHINOIS-FRANCAIS
DE L'ECONOMIE
ET DES AFFAIRES
INTERNATIONALES

赵庆元 唐肇文 常崇洋 编写



对外贸易教育出版社

汉法国际经济贸易小词典
赵庆元 唐肇文 常崇洋 编
责任编辑：叶长生
特约编辑：梁秋琴

对外贸易教育出版社出版
北京和平街北口
关西庄印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行·各地新华书店经售

开本854×1168 1/64·印张10·字数483千字
1989年1月第一版·1989年1月第一次印刷
印数1—2600册·定价8.6元
ISBN7-81000-1/5-9/F·034

I

前 言

党的十一届三中全会以来，随着对外开放政策的实施，我国对外经济贸易往来日益频繁。我们在教学和实践工作中深感有必要编写一本简明、实用，专业性强，使用范围广的汉法国际经济贸易小词典，供我国从事对外经济贸易工作的业务人员，科研人员以及高等院校法语专业和进修班师生使用，也可供法语国家有关人士参考。

本词典中有国际经济，对外贸易进出口业务，外贸运输，外贸法律，银行业务，会计，保险，海关等方面的一般专业词汇共12000余条，还有贸易洽谈及合同中主要条款及常用语例句，向读者提供一些该项业务中的习惯用语，既可直接使用，也可选用发挥。

由于我们水平有限，又是初步尝试，缺乏经验，本词典一定存在许多缺点和不足。我们诚恳地希望广大读者批评指正。

赵庆元 唐肇文 常崇洋 编

1985年1月

用法说明

一、词典正文部分：

1. 单字条目，按汉语拼音字母顺序排列。除此之外，多字条目均加注汉语拼音。

2. 多字条目均按第一个字的汉语拼音字母分别列于单字条目之下。同一单字条目之下的多字条目不止一条时，按第二个字的汉语拼音字母顺序排列。第二个字相同时，按第三个字排列，以此类推。

3. 汉字字形相同而音调不同者，分立条目，如：“差” chā, “差别” chābié “差” chāi “差遣” chāiqiǎn。

4. 同一条目下有两个以上的法语译文时，用分号，“；”隔开。

二、贸易洽谈及合同主要条款常用语例句部分：

本词典最后部分列举一些贸易洽谈及合同主要条款常用语作为例句供读者参考。句中有关名称、数量、时间、地点等具体内容都留出空白，可根据实际情况填写。读者也可举一反三，按照需要，予以发挥。

目 录

前言	(I)
用法说明	(II)
汉语拼音音节索引	(III)
词典正文	(1—576)
附录：贸易洽谈及合同主要条款常用语例句	(577—609)

III

汉语拼音音节索引

A

a	
阿	(1)
ai	
挨	(1)
an	
安	(1)
an	
岸	(2)
按	(2)
案	(5)
暗	(5)
ang	
昂	(5)
ang	
盎	(5)

B

ba	
八	(6)
巴	(6)
ba	
拔	(6)
ba	
把	(6)
ba	
罢	(7)

bai	
白	(7)
bai	
百	(7)
摆	(7)
ban	
班	(8)
颁	(8)
搬	(8)
ban	
板	(8)
ban	
办	(8)
半	(9)
bang	
帮	(9)
bang	
磅	(9)
镑	(10)
bao	
包	(10)
bao	
保	(12)
宝	(16)
bao	
报	(17)

暴.....	(17)
爆.....	(18)
bèi	
北.....	(18)
bèi	
备.....	(18)
背.....	(18)
被.....	(19)
bēn	
本.....	(19)
bēn	
笨.....	(20)
bǐ	
比.....	(20)
彼.....	(21)
bì	
币.....	(21)
必.....	(22)
闭.....	(22)
避.....	(22)
biān	
边.....	(22)
编.....	(23)
biǎn	
贬.....	(23)
biàn	
变.....	(24)
biāo	

标.....	(24)
biǎo	
表.....	(25)
biè	
蹇.....	(26)
biāng	
冰.....	(26)
兵.....	(26)
bō	
波.....	(26)
拨.....	(26)
bó	
驳.....	(27)
博.....	(27)
bū	
补.....	(27)
捕.....	(29)
bù	
不.....	(29)
布.....	(35)
部.....	(35)

C

cái	
材.....	(36)
财.....	(36)
裁.....	(38)
cǎi	

采 (39)	长 (46)
cān	常 (47)
参 (39)	偿 (47)
cán	chāng
残 (40)	厂 (47)
cāng	场 (48)
仓 (40)	chāng
舱 (41)	畅 (48)
cáng	chāo
藏 (41)	抄 (48)
cāo	钞 (48)
操 (41)	超 (48)
cǎo	chē
草 (41)	车 (50)
cè	chè
测 (42)	撤 (50)
chā	chén
差 (42)	沉 (51)
chá	陈 (51)
查 (43)	chēng
chāi	称 (51)
拆 (43)	chéng
差 (遣) (44)	成 (51)
chān	城 (53)
掺 (44)	程 (53)
chǎn	承 (53)
产 (44)	惩 (55)
cháng	chī

迟..... (55)	传..... (64)
持..... (55)	船..... (65)
chǐ	chuán
尺..... (55)	串..... (67)
chǐ	chuàng
赤..... (56)	创..... (67)
chǐ	chuí
充..... (56)	垂..... (68)
冲..... (56)	chūn
chōng	春..... (68)
重..... (56)	chún
chōu	纯..... (68)
抽..... (57)	cǐ
chóu	疵..... (69)
酬..... (58)	cǐ
筹..... (58)	此..... (69)
chū	cǐ
出..... (58)	次..... (69)
初..... (62)	刺..... (69)
chú	cōng
除..... (63)	从..... (69)
chǔ	cā
储..... (63)	粗..... (70)
处..... (63)	cù
chù	促..... (70)
处..... (64)	cūi
触..... (64)	催..... (70)
chuán	cù

脆	(71)
cūn	
存	(71)
cùn	
时	(72)
cuò	
错	(72)

D

da	
搭	(73)
dá	
打	(73)
达	(73)
答	(73)
da	
打	(74)
da	
大	(74)
dai	
呆	(75)
dāi	
代	(75)
贷	(77)
袋	(78)
怠	(78)
待	(78)
dān	

单	(78)
担	(80)
淡	(81)
dāng	
当	(81)
dàng	
档	(82)
dào	
盗	(82)
到	(82)
倒	(83)
dé	
得	(83)
dēng	
灯	(84)
登	(84)
děng	
等	(84)
dī	
低	(85)
dǐ	
抵	(85)
dì	
地	(87)
递	(87)
第	(88)
缔	(88)
diān	

典..... (88)
 diǎn
 电..... (88)
 店..... (90)
 垫..... (90)
 diào
 吊..... (90)
 调..... (91)
 diē
 跌..... (91)
 dìng
 订..... (91)
 定..... (93)
 dōng
 东..... (94)
 冬..... (94)
 dòng
 董..... (95)
 dòng
 动..... (95)
 冻..... (95)
 dòu
 兜..... (96)
 dú
 独..... (96)
 dù
 度..... (97)
 duǎn

短..... (97)
 duì
 对..... (97)
 兑..... (102)
 dūn
 吨..... (103)
 duō
 多..... (103)

E

é
 额..... (104)
 è
 恶..... (104)
 遏..... (105)
 èr
 二..... (105)

F

fā
 发..... (105)
 fá
 罚..... (109)
 fǎ
 法..... (109)
 fǎn
 反..... (111)
 返..... (113)
 fàn

犯.....(113)
 fang
 方.....(113)
 fang
 防.....(113)
 fang
 仿.....(113)
 访.....(114)
 纺.....(114)
 fang
 放.....(114)
 fei
 非.....(115)
 飞.....(116)
 fai
 废.....(117)
 费.....(117)
 fen
 分.....(117)
 fen
 份.....(121)
 feng
 丰.....(121)
 风.....(121)
 封.....(121)
 fou
 否.....(122)
 fu

浮.....(122)
 符.....(122)
 服.....(123)
 fu
 辅.....(123)
 腐.....(123)
 fu
 付.....(123)
 附.....(125)
 负.....(126)
 复.....(127)
 副.....(127)
 赋.....(128)

G

gai
 改.....(128)
 gai
 盖.....(130)
 概.....(130)
 gan
 干.....(130)
 gan
 干(活).....(131)
 gang
 钢.....(131)
 gang
 港.....(131)

gàng

扛.....(132)

gāo

高.....(132)

gào

告.....(133)

gē

搁.....(133)

gé

革.....(133)

格.....(133)

gè

个.....(133)

各.....(134)

gěi

给.....(134)

gēn

根.....(134)

跟.....(135)

gēng

更.....(135)

耕.....(136)

gōng

工.....(136)

公.....(139)

功.....(142)

供.....(142)

gōng

巩.....(143)

gòng

共.....(144)

gòu

构.....(146)

购.....(146)

gū

估.....(147)

gǔ

股.....(148)

鼓.....(149)

gù

固.....(149)

顾.....(150)

guà

挂.....(151)

guān

关.....(151)

官.....(153)

guǎn

管.....(153)

guàn

惯.....(154)

guāng

光.....(154)

guǎng

广.....(155)

gāi

规.....(155)
 guì
 贵.....(156)
 gūn
 滚.....(156)
 guó
 国.....(156)
 guò
 过.....(165)

H

hǎi
 海.....(166)
 hán
 含.....(172)
 háng
 行.....(173)
 航.....(174)
 hé
 和.....(176)
 合.....(176)
 河.....(179)
 核.....(179)
 hēi
 黑.....(180)
 hóng
 红.....(180)
 宏.....(180)

hù
 互.....(180)
 huà
 划.....(181)
 huán
 还.....(181)
 huàn
 缓.....(182)
 huān
 换.....(182)
 huáng
 黄.....(183)
 huī
 灰.....(184)
 挥.....(185)
 huí
 回.....(185)
 huǐ
 毁.....(185)
 huì
 汇.....(185)
 会.....(188)
 贿.....(189)
 hàn
 混.....(189)
 huó
 活.....(189)
 huō

火.....(190)
 huǒ
 货.....(190)
 获.....(196)
 豁.....(197)

J

ji
 击.....(197)
 机.....(197)
 积.....(198)
 基.....(199)
 jí
 及.....(199)
 极.....(199)
 即.....(200)
 急.....(200)
 集.....(201)

jǐ
 给.....(202)

ji
 计.....(203)
 记.....(204)
 技.....(205)
 季.....(206)
 寄.....(207)

jiā
 加.....(208)

jiǎ
 甲.....(209)
 假.....(209)

jià
 价.....(210)
 假.....(211)

jiān
 尖.....(211)
 坚.....(211)
 监.....(212)

jiān
 拣.....(212)
 检.....(212)
 减.....(214)
 简.....(215)

jiàn
 见.....(216)
 间.....(217)
 建.....(217)
 鉴.....(218)
 贱.....(219)

jiāng
 江.....(219)
 将.....(219)

jiǎng
 讲.....(220)
 奖.....(220)

jiàng

降.....(220)	近.....(238)
jiāo	禁.....(238)
交.....(221)	jīng
jiāo	经.....(239)
侥(幸).....(226)	精.....(246)
缴.....(227)	jīng
jiāo	景.....(246)
较.....(227)	jīng
jiē	净.....(246)
接.....(227)	竟.....(247)
揭.....(228)	jiū
jiē	纠(纷).....(247)
节.....(228)	jiǔ
结.....(229)	九.....(247)
jiě	jiù
解.....(230)	旧.....(247)
jiè	救.....(248)
介.....(231)	jǔ
借.....(231)	举.....(248)
jīn	ì
金.....(232)	拒.....(248)
津.....(233)	距.....(249)
jīn	juān
仅.....(234)	捐.....(249)
紧.....(234)	jué
尽.....(234)	决.....(250)
jìn	绝.....(250)
进.....(234)	jūn